

San Francisco

Senior Rights Bulletin

Bản Tin về Quyền Lợi của Người Cao Niên



MÙA THU (FALL) 2013

Asian Americans Advancing Justice—Asian Law Caucus ■ Asian Pacific Islander Legal Outreach
La Raza Centro Legal ■ Legal Assistance to the Elderly

Quấy Nhiễu Người Già

Xem Lại Việc Quấy Nhiễu Người Lớn Tuổi



Việc quấy nhiễu người lớn tuổi là một vấn đề phức tạp bao gồm một phạm vi rất rộng của tội phạm, từ việc làm hại đến cảm xúc và thể chất đến sự lợi dụng tài chính hoặc vật chất của những người già. Các chuyên gia tin rằng ở trong nước, việc sách nhiễu người cao tuổi xảy ra cũng nhiều, ước tính là một trong năm trường hợp đã bị bỏ quên hoặc không được báo cáo. Ở San Francisco, chúng ta đã thấy một số lượng ngày càng tăng của những người di dân lớn tuổi không phải da trắng, họ phải đối mặt với các trở ngại bổ sung do rào cản về ngôn ngữ và nguồn thu nhập. Họ thường gặp phải các kinh nghiệm làm việc khác nhau, phải học một ngôn ngữ mới như người lớn, và đôi khi có ít thời giờ để lập kế hoạch và tiết kiệm cho lúc về hưu. Tất cả những thử thách

này khiến họ trở thành lệ thuộc nhiều hơn vào các người thân trong gia đình và/hoặc người chăm sóc.

Một trong những loại quấy nhiễu thông thường nhất là lừa đảo về tài chính. Việc lợi dụng trưng mục tài chính chiếm từ 30% tới 50% của tất cả các trường hợp sách nhiễu người lớn tuổi. Tổng thất tài chính hàng năm của những nạn nhân ít nhất là \$2.9 tỷ, tăng tới 12% so với \$2.6 tỷ được ước tính trong năm 2008. Sách nhiễu tài chính người lớn tuổi là một tội phạm có liên quan đến việc lấy tiền hoặc tài sản trái phép thông qua hành động hoặc báo cáo gian dối. Người quấy nhiễu có thể là bất cứ ai, nhưng thông thường nhất là các cá nhân bóc lột mà mục tiêu là những người cao niên (người chăm sóc, "bạn thân nhất" mới), các nhà kinh doanh hoặc chuyên gia vô đạo đức, hoặc người thân trong gia đình (bao gồm con trai, con gái, cháu, và người phối ngẫu).

Những Gợi Ý Nhằm Tránh Việc Quấy Nhiễu Tài Chính Người Già

- Chọn người chăm sóc sức khỏe cẩn thận và kiểm tra lý lịch riêng của họ cho dù người này đến từ một cơ quan nào.
- Cất giữ trong kho tất cả các nữ trang và đồ vật có giá trị.
- Dùng máy cắt nhỏ để hủy những giấy tờ có tên, địa chỉ hoặc các thông tin cá nhân khác của quý vị.
- Đánh cắp danh tính ngày càng tăng và phổ biến. Phải cẩn thận với người dùng chung số An Sinh Xã Hội, thẻ tín dụng, số

Xem tiếp trang 2

Quyền Lợi của Người Cao Niên

Người Cao Niên Đồng Tính tại San Francisco

By Maya Wong

San Francisco tự hào trong việc cởi mở và được mọi người chấp nhận đối với tất cả các khuynh hướng về giới tính và sở thích của người cùng phái. Tuy nhiên, đối với người đồng tính nữ, đồng tính nam, lưỡng tính, chuyển đổi giới tính, đồng tính người lớn (LGBTQ), những người trong độ tuổi 60 trở lên, vẫn còn nhiều nhu cầu chưa được đáp ứng.

Một nghiên cứu gần đây cho thấy rằng nhiều người cao niên đồng tính đang sống ở San Francisco có thu nhập thấp và có nguy cơ bị cô lập. 60% sống một mình và 40% không có thu nhập tối thiểu cần thiết để đáp ứng các nhu cầu căn bản của họ. Một phần quan trọng của những người cao niên đồng tính (LGBTQ) là đối mặt với các rủi ro khác, chẳng hạn như sự phân biệt đối xử và quấy nhiễu người già, điều này thường không được báo cáo đầy đủ do thiếu sự tin tưởng giữa những người cao niên và các nhà cung cấp dịch vụ. Những người tham gia trong bản nghiên cứu phần lớn nêu lên việc thiếu nhà ở với giá cả phải chăng và chăm sóc sức

khỏe, như là mối quan tâm quan trọng của họ.

Fairley Parson, Giám Đốc Hoạt Động tại Open House, một tổ chức xây dựng nhà ở và cung cấp nhiều dịch vụ khác nhau cho người cao niên đồng tính trong Vùng Vịnh, hiểu được sự ngăn cách giữa những người đồng tính và các nhà cung cấp dịch vụ. Parson

giải thích, “Nhiều người cao niên đồng tính báo cáo không cảm thấy hoàn toàn được xem là các cá nhân khác biệt và nhân dạng bị phân chia”. Theo Parson, thì thiếu kiến thức về văn hóa đã góp phần vào việc cung cấp các chăm sóc thường xuyên dưới mức tiêu chuẩn cho những người cao niên đồng tính.

Những khuyến nghị của nghiên cứu bao gồm phát triển và mở rộng các chương trình để giải quyết đặc biệt các nhu cầu chưa được đáp ứng của những người cao niên đồng tính.

Đào tạo kiến thức văn hóa cũng quan trọng.

Như Parson nhận xét, “những người cao niên đồng tính thì năng động, làm việc với họ rất thú vị. Họ tháo vát và cứng cỏi, vui vẻ và tài giỏi.”



Cờ cầu vồng, biểu tượng về niềm tự hào của người đồng tính.



Chân Dung Người Cao Niên

Madeline có tâm hồn của một nghệ sĩ kể từ khi bà là một đứa trẻ được lớn lên trong vùng Midwest. Năm 1977, bà chuyển đến San Francisco, định cư tại



Hayes Valley và sống lâu năm như một nghệ sĩ chuyên nghiệp và nhà hoạt động cộng đồng. Thành tích của bà là đồng sáng lập hội Liên Minh Nghệ Thuật Hayes Valley và được vinh danh là Người Phụ Nữ trong Năm 2008-09 của District 5, ghi nhận những đóng góp của bà cho nghệ thuật khu vực. Trong thời gian rảnh rỗi, khi không làm việc tại cửa hàng “Modernology” của bà hoặc trong các buổi tụ họp ngoài trời do bà đồng sáng lập, bà đã làm

việc để phá bỏ đường xa lộ mà nó đã tàn nhẫn đâm ngang qua và làm sa sút vùng Hayes Valley.

Trong năm 2009, Madeline phát giác ra là nhà của mình ở trong tình trạng nguy hiểm khi người sống với bà đã chết. Chủ nhà nói rằng vì tên của bà không có ở trong bản hợp đồng thuê nhà, nên bà phải dọn ra ngoài. Bà đã đến Legal Assistance to the Elderly (LAE) và xin luật sư phụ trách về nhà ở giúp đỡ, cơ quan này đã thuyết phục được chủ nhà để thực hiện một bản hợp đồng mới với tên của bà.

Madeline biết rằng các người cao niên khác cũng đang có những vấn đề tương tự về nhà ở của họ và muốn xin được giúp đỡ. Vì vậy, bà đã tham gia trong hội đồng quản trị của LAE năm 2012, tại đây bà hoạt động trong lãnh vực huy động vốn và cung cấp triển vọng của khách hàng.

Xem Lại Việc Quấy Nhiễu Người Lớn Tuổi

Tiếp theo trang 1

trương mục ngân hàng, địa chỉ và số điện thoại của quý vị.

- Bảo vệ thư từ gửi đến và đi của quý vị.
- Kiểm tra tín dụng của quý vị ít nhất hai hoặc ba lần một năm.
- Lắp đặt I.D. để biết cú gọi nào là riêng tư hoặc không biết và đừng sợ phải gác máy hoặc nói to lên trong điện thoại rồi gác máy để tránh bị làm phiền.
- Ghi nhớ: Quý vị sẽ CHẴNG BAO GIỜ trúng xổ số nước ngoài.
- Hãy quan tâm đến việc yêu cầu ngân hàng của quý vị gửi một bản sao báo cáo hàng tháng đến cho người thân đáng tin cậy trong gia đình hoặc một kế toán viên hay luật sư.
- Đừng cho rằng những người làm việc cho nhà của quý vị là đã có giấy phép. Hãy kiểm tra và đồng thời lấy ba bản ước tính và một bản hợp đồng.
- Nên có cách thứ nhì để bảo vệ tại trước cửa nhà của quý vị, chẳng hạn như làm cửa lưới có khóa hoặc nhờ nhân viên bảo vệ an ninh.

Các thông tin được cung cấp ở đây chỉ là tổng quát và không có mục đích cố vấn pháp lý. Nếu quý vị có những câu hỏi về tình trạng của mình, xin hãy tham khảo với một luật sư.

Những dịch vụ pháp lý bằng tiếng Việt được cung cấp miễn phí cho cư dân San Francisco từ 60 tuổi trở lên. Muốn biết thêm thông tin, xin liên lạc:

San Francisco Senior Rights Bulletin được ấn hành với sự trợ giúp của Sở Dịch Vụ Người Già và Người Lớn, Thành Phố và Quận Hạt San Francisco.

Chủ bút: Omar Calimbas, Christina Dang

Người trình bày: Elaine Joe

Nhà in: Chimes Printing

Được in bằng mực đậu nành trên giấy tái chế

 **ASIAN AMERICANS
ADVANCING
JUSTICE**
ASIAN LAW CAUCUS
55 Columbus Avenue
San Francisco, CA 94111
(415) 896-1701
www.asianlawcaucus.org

 **API Legal Outreach**

1121 Mission Street
San Francisco, CA 94103
(415) 567-6255
www.apilegaloutreach.org



Quý vị muốn có một Bản Tin được gửi đến nhà không? Hãy để lại danh tánh và chúng tôi sẽ xếp quý vị trong danh sách thư từ của chúng tôi.

Tên _____

Địa chỉ _____ Phòng # _____

San Francisco, CA Zip Code _____

[Senior Rights Bulletin / 55 Columbus Avenue / San Francisco, CA 94111]